

# Verwendungsnachweis

Deutsch-Französisches  
Jugendwerk  
Molkenmarkt 1, 10179 Berlin  
Tel.: +49 30 288 757-0

Office franco-allemand  
pour la Jeunesse  
51, rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris  
Tél.: +33 1 40 78 18 18

OFAJ  
DFJW

Örtliche Trägerorganisation	
Name	
Straße	
PLZ           Ort	
Telefon	Bundesland
Ansprechpartner_in*	
E-Mail*	
Verwendungszweck	
Kontoinhaber_in	
Bank	
IBAN	
DE	
BIC/SWIFT Code	

Stempel/Logo der Zentralstelle
--------------------------------

Zentralstelle Nr.	
DFJW- Aktenzeichen (ONLINE)	
Im dezentralisierten Verfahren bitte lfd. Nr. des Antrags einsetzen (jede Nr. nur 1 x vergeben)	

Partnerorganisation in Frankreich	
Name	
Straße	
PLZ           Ort	
Telefon	Académie
Ansprechpartner_in*	
E-mail*	

Thema/Titel des Projekts: \_\_\_\_\_

Zielgruppe: \_\_\_\_\_

Netzwerk: \_\_\_\_\_

(Fach-) Bereich in Berufsausbildung und  
Hochschule: \_\_\_\_\_

Partnerorganisation aus dem Drittland	
Name	
Straße	
PLZ _____ Ort	
Telefon	Land
Ansprechpartner_in*	
E-Mail*	

Bitte zutreffendes Feld ankreuzen:
<input type="checkbox"/> Jugendbegegnung
<input type="checkbox"/> Pädagogische oder sprachliche Ausbildung
<input type="checkbox"/> Vorbereitungstreffen
<input type="checkbox"/> Auswertungstreffen
<input type="checkbox"/> 1234-Projekt
<input type="checkbox"/> Binationaler Sprachkurs (Tandem)
<input type="checkbox"/> Fachkräfte- und Multiplikator_innenaustausch
<input type="checkbox"/> Institutionelle Kooperation
<input type="checkbox"/> FOKUS
<input type="checkbox"/> Veranstaltung
<input type="checkbox"/> Besondere Partnerschaft
<input type="checkbox"/> Pilotprojekt
<input type="checkbox"/> Projekt im grenznahen Raum
<input type="checkbox"/> Stipendium für ein ausbildungsbegleitendes Praktikum

Begegnungs- bzw. Projektangaben	
Unterkunft (bitte Teilnehmendenzahl angeben) in Familien (kostenlose Unterkunft) : ____ Sonstiges (kostenpflichtige Unterkunft) : ____	
Ort der Begegnung	PLZ
Bundesland/Académie/Land	
Name der Unterkunft <sup>(1)</sup>	
Adresse <sup>(1)</sup>	
Örtliche Trägerorganisation	
Tag der Ankunft am Programort	
Tag der Abreise vom Programort	
Partnerorganisation <sup>(1)</sup>	
Tag der Ankunft am Programort	
Tag der Abreise vom Programort	

Anzahl der Teilnehmenden, bei denen es sich um eine zweite (dritte oder mehr) Teilnahme an einem vom DFJW geförderten Programm handelt (Rückbegegnung ausgenommen) (Leitungsteam ausgenommen)	
---	--

<sup>(1)</sup> Angabe nur bei Drittortbegegnungen notwendig

\* Indem Sie dieses Formular ausfüllen, erklären Sie sich damit einverstanden, dass die von Ihnen erhobenen Daten automatisch vom DFJW oder seinen Zentralstellen zur Bearbeitung Ihrer Förderantragstellung und Abrechnung verarbeitet werden. Diese Daten werden nach ihrer Anonymisierung auch zur Erstellung von Statistiken genutzt. Weitere Informationen in Bezug auf die Nutzung ihrer Daten und über die Ihnen diesbezüglich zustehenden Rechte finden Sie auf Seite 4 dieses Formulars.

Zusammensetzung der Gruppe		aus Deutschland		aus Frankreich		aus Drittland		gesamt
		gesamt	gefördert	gesamt	gefördert	gesamt	gefördert	
<b>Aufteilung nach Alter</b> (mit Leitungsteam)	3 bis 6 Jahre							
	7 bis 12 Jahre							
	13 bis 17 Jahre							
	18 bis 25 Jahre							
	26 bis 30 Jahre							
	über 30 Jahre							
<b>Arbeits- und Ausbildungs- situation</b>	Schüler_innen							
	Berufsfachschüler_innen							
	Auszubildende							
	Studierende							
	Berufstätige							
	Arbeitssuchende / Personen in beruflicher Eingliederung							
	Andere							
	Leitungsteam / Begleiter_innen							
	<b>Gesamt</b>							
<b>Geschlecht</b> (ohne Leitungsteam)	Weiblich							
	Männlich							
	Darunter junge Menschen mit besonderem Förderbedarf <sup>(2)</sup>							

<sup>(2)</sup> Als junge Menschen mit besonderem Förderbedarf gelten junge Menschen, die sich in vielerlei Hinsicht Schwierigkeiten ausgesetzt sehen, die folgendermaßen aussehen können: soziale, wirtschaftliche oder geografische Hindernisse ebenso wie bildungsbezogene oder gesundheitliche Schwierigkeiten sowie Jugendliche, die mit kulturellen Unterschieden leben oder mit sonderpädagogischem Förderbedarf (DFJW-Richtlinien, Anlage 5).

☐ Im Rahmen des Projektes hat eine Sprachanimation stattgefunden ☐ Jugendliche wurden in die Projektkonzeption involviert

## Gruppenbegegnungen

Dem Verwendungsnachweis ist ein „detaillierter Bericht über die Durchführung des Projekts, aus dem die Ergebnisse, die Auswertung und die Qualität des Projekts hervorgehen“ beizulegen (vgl. DFJW-Richtlinien 4.2.4.B). Dieser Bericht muss sämtliche Antworten zu den folgenden Fragen beinhalten. Eine unvollständige Vorlage der Abrechnungsunterlagen hat eine Verzögerung bei der Bearbeitung des Vorgangs zur Folge.

1. Ort, Termin, Träger, Titel der Begegnung, DFJW-Aktenzeichen.
2. Welche(s) war(en) die Inhalte/das Thema/die Schwerpunkte der Begegnung? Wie wurden diese umgesetzt?
3. Teilnehmende, Zusammensetzung der Gruppe/der Gruppen (Alter, Geschlecht, TN-Gewinnung) und Art der Unterkunft.
4. Leitungsteam.
5. Durchgeführtes Programm, pädagogische Mittel und durchgeführte Aktivitäten, Methoden.
6. Wie lief die sprachliche Verständigung in der Begegnung?  
Falls Sie einen Zuschuss „Sprachanimation“ beantragt haben, beantworten Sie bitte die folgenden Fragen:
  - a. Rahmenbedingungen (Ort, Art der Begegnung, Dauer, Gruppenzusammensetzung, Sprachniveau, Raum für Sprachanimation).
  - b. Sprachanimateur\_innen (Namen, Nationalität, Sprachniveau, Qualifikation).  
Wie wurde die Anleitung der Sprachanimation im Team aufgeteilt?
  - c. Welche Aktivitäten der Sprachanimation wurden mit welcher Zielsetzung während der Begegnung durchgeführt (kurze Beschreibung)? Welche Materialien wurden verwendet?
  - d. Wann und wie fand Sprachanimation statt?  
Wie wurde sie in das Gesamtprogramm eingebaut?
  - e. Wie bewerten Sie die Rolle und den Einfluss der Sprachanimation
    - in Bezug auf die deutsch-französische Gruppenentwicklung?
    - in Bezug auf den Umgang mit der Fremdsprache bei den Jugendlichen?
7. Welche Maßnahmen waren zur Sicherung der pädagogischen Qualität vorgesehen (z.B. Einsatz interkulturelle\_r Jugendleiter\_innen/Sprachanimateur\_innen/Gruppendolmetscher\_innen mit DFJW-Zertifikat, interkulturelle\_r Berater\_innen, Auswertung insbesondere durch [www.i-eval.eu](http://www.i-eval.eu))?
8. Öffentlichkeitsarbeit. Zeitungsartikel, Dossier etc.: bitte ein Exemplar an das DFJW schicken.  
Blog, Webseite, etc.: bitte übermitteln Sie die entsprechende URL.  
Fotos, Videos: bitte CD-Rom oder DVD senden (vgl. DFJW-Richtlinien 4.2.4.B und 4.3.2).
9. Pädagogische Auswertung:
  - a. Was waren die Ziele der Begegnung? Wurden sie erreicht?  
Was haben die Teilnehmenden gelernt?
  - b. Wie hat sich das Gruppenleben entwickelt? Gab es Konflikte? Wie wurde damit umgegangen?  
Gab es besondere Vorfälle in dieser Begegnung?
  - c. Wie wurde die Begegnung mit den Teilnehmenden ausgewertet? Was waren die Ergebnisse der Auswertung? Gibt es Folgen, nachhaltige Wirkungen dieser Begegnung?
  - d. Evtl. Zitate der Teilnehmenden.
10. Sonstige Informationen.

Legende: (a) Zertifikat DFJW IJL = Interkulturelle_r Jugendleiter_in (b) Zertifikat DFJW SA = Sprachanimateur_in (c) Zertifikat DFJW GD = Gruppendolmetscher_in (d) AbP = Zurzeit Arbeit beim Partner (e) PM DFJW = Zurzeit Pädagogische_r Mitarbeiter_in		Zertifikat DFJW IJL (a)	Zertifikat DFJW SA (b)	Zertifikat DFJW GD (c)	Bafa-Juleica	Fortbildung Tandem	Andere DFJW Fortbildungen	AbP (d)	PM DFJW (e)
<b>Verantwortliche/Verantwortlicher des Projekts</b>									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Funktion									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
<b>Leitungsteam</b>									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Beruf									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Beruf									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Beruf									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Beruf									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Beruf									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
Name, Vorname	Frau/Herr	Bitte Felder mit 1 versehen, wenn vorhanden, keine Kreuze!							
E-Mail/Telefon									
Beruf									
Wohnort, Land									
Pädagogische und sprachliche Qualifikation									
<b>Gesamt</b>									

Ausgaben

Müssen mit der Belegliste übereinstimmen

I. Förderfähige Kosten für einen DFJW Zuschuss

1. Fahrtkosten (Hin- und Rückreise)

a. TN aus Deutschland (D)

€

b. TN aus Frankreich (F)

€

c. TN aus Drittland (DL)

€

Gesamt 1a - 1c

€

2. Aufenthaltskosten

a. TN aus Deutschland (D)

€

b. TN aus Frankreich (F)

€

c. TN aus Drittland (DL)

€

Gesamt 2a - 2c

€

3. Sonstige Aufwendungen

a. Programmkosten

€

b. Kosten für die Beteiligung der jungen Teilnehmenden\*\*

€

c. Sprachanimation und Sprachförderung

€

Gesamt 3a - 3c

€

ZWISCHENSUMME I

€

\*\*Die Kosten verbunden mit dem Absatz 4.1.1.4. der DFJW-Richtlinien sind die Kosten für die Beteiligung der jugendlichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der Gestaltung und Durchführung der Projekte. Sie müssen in Online zu den Programmkosten (3a) zugefügt werden.

II. Sonstige Kosten (nicht förderfähige Kosten für einen DFJW Zuschuss)

€

GESAMTE AUSGABEN

€

Datum, Name und Unterschrift der Zentralstelle

Bitte 0 einsetzen zur Bestätigung

Einnahmen und Ausgaben müssen ausgeglichen sein.

Einnahmen

siehe DFJW-Richtlinien. Müssen mit der Belegliste übereinstimmen

I. Beim DFJW beantragter Zuschuss

1. Fahrtkosten TN x Distanz x (0,12 € x Koeffizient) = Maximalreisekostenzuschuss nach DFJW-Richtlinien 4.1.1.1. und Anlage 1. Für die Berechnung der Distanz: Tool auf der DFJW-Inter-netseite <https://www.dfjw.org/fahrtkostenberechnung>

TN

Tab.sat.z (0,12 x Koeff)

Distanz

Gesamt

oder Pauschale

a. TN aus D

x

x

km

=

€

€

a. Leitungsteam D

x

x

km

=

€

€

b. TN aus F

x

x

km

=

€

€

b. Leitungsteam F

x

x

km

=

€

€

c. TN aus DL

x

x

km

=

€

€

c. Leitungsteam DL

x

x

km

=

€

€

Gesamt 1a - 1c

€

2. Aufenthaltskosten

TN

Zuschuss / Teiln.

Dauer

Gesamt

oder Pauschale

a. TN aus D

x

x

=

€

€

a. Leitungsteam D

x

x

=

€

€

b. TN aus F

x

x

=

€

€

b. Leitungsteam F

x

x

=

€

€

c. TN aus DL

x

x

=

€

€

c. Leitungsteam DL

x

x

=

€

€

Gesamt 2a - 2c

€

3. Sonstige Aufwendungen

TN

Zuschuss

Dauer

Gesamt

oder Pauschale

a. Programmkosten

x

=

€

€

b. Kosten für die Beteiligung der jungen Teilnehmenden\*\*

x

=

€

€

c. Sprachanimation und Sprachförderung

x

=

€

€

Gesamt 3a - 3c

€

ZWISCHENSUMME I

€

II. Sonstige Zuschüsse

Öffentliche Mittel oder private Zuschussgeber

€

Eigenleistung der Teilnehmenden

€

Eigenleistung der Träger

€

ZWISCHENSUMME II

€

GESAMTE EINNAHMEN

€

III. Verwaltungskosten (s. Anlage 11 DFJW-Richtlinien)

TN

Zuschuss / Teiln.

Gesamt

x

=

€

BEIM DFJW BEANTRAGTER ZUSCHUSS (Gesamt I + III)

€

Die/der Unterzeichner\_in \_\_\_\_\_ Name und Funktion der/des Vertretungsberechtigten der örtlichen Trägerorganisation \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

versichert die Richtigkeit der gemachten Angaben und erkennt die DFJW-Richtlinien an. Sie/Er versichert zugleich, mit ihrem/seinem französischen Partner abgesprochen zu haben, dass dieser für das auf Seite 1 bezeichnete Programm keinen eigenen Antrag stellen wird.

Indem Sie dieses Formular ausfüllen, erklären Sie sich damit einverstanden, dass die von Ihnen erhobenen Daten automatisch vom DFJW oder seinen Zentralstellen zur Bearbeitung Ihrer Förderantragstellung und Abrechnung verarbeitet werden. Diese Daten werden nach ihrer Anonymisierung auch zur Erstellung von Statistiken genutzt. Wenn Sie persönliche Daten von Dritten angeben, versichern Sie uns, dass Sie diese weitergeben dürfen und dass diese richtig sind. Ihre Daten werden für eine Dauer von 10 Jahren aufbewahrt und ausschließlich von dafür zuständigen Bediensteten des DFJW und seiner Partner bearbeitet. Im Rahmen von trilateralen Begegnungen sind Sie damit einverstanden, dass Ihre personenbezogenen Daten an den oben bezeichneten, im Drittland ansässigen Partner weitergegeben werden können. Ohne Ihre Einwilligung zur Übertragung dieser Daten wird Ihre Anmeldung unvollständig und somit unzulässig. Gemäß den Bestimmungen des Bundesdatenschutzgesetzes und nach der DSGVO haben Sie folgende Rechte: das Recht auf Auskunft, das Recht auf Berichtigung oder Löschung, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch uns zu beschweren. Um Ihre Rechte geltend zu machen, können Sie sich entweder per E-Mail an [datsenschutz@dfjw.org](mailto:datsenschutz@dfjw.org) oder postalisch an DFJW, Datenschutzbeauftragter, Molkenmarkt 1, 10179 Berlin wenden.

Ort \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

Rechtsverbindliche Unterschrift der Örtlichen Trägerorganisation

Dieses Feld ist vom DFJW auszufüllen

Überweisung der Förderung an

☐ Örtliche Trägerorganisation

☐ Zentralstelle

☐ mit Verbuchung beauftragte Einrichtung

☐ Keine Überweisung (im dezentralisierten Verfahren abgerechnet)

☐ Andere, präzisieren: \_\_\_\_\_

Endgültiger Zuschuss: \_\_\_\_\_ €

Abschlag: \_\_\_\_\_ €

Restbetrag: \_\_\_\_\_ €

oder Rückzahlung: \_\_\_\_\_ €

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_